

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

7 FEBRUARI 1951.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de bepalingen van hoofdstuk IV van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE WEDEROPBOUW (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER MELLAERTS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de Memorie van Toelichting heeft de heer Minister van Wederopbouw op het feit gewezen dat, volgens het huidige stelsel van de wet betreffende de oorlogsschade, de termijnen voor akkoord en aantekenen van beroep te lang zijn.

In de gunstigste gevallen, d.w.z. die waarin een akkoord bereikt wordt, verstrijkt er nog bijna altijd een termijn van vier maanden tussen de datum van het gemotiveerd advies en die waarop het akkoord definitief wordt.

Wanneer geen akkoord bereikt wordt, is deze termijn noodzakelijkerwijze nog langer. In dit geval wordt bij de wet een tweede verschijning vereist.

Anderzijds worden alle geteisterden, wegens de voor alle gevallen opgelegde verzoeningsprocedure, verplicht vaak moeilijke en dure verplaatsingen te ondernemen, dan wanneer zij in de overgrote meerderheid der gevallen akkoord gaan met de hun voorgelegde vergoedingsvoorstellen.

Daarbij komt dat, door de huidige verzoeningsprocedure, de werkzaamheden van de diensten voor Wederopbouw worden lamgelegd.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Brunfaut, voorzitter; de heren Challe, Charlotiaux, Clerckx, Mevr. de Moor-Van Sina, de heren Devillers, Gaspar, Kiebooms, Mellaerts, Piers, Stubbe, Supré, Verbaanderd. — De Sweemer, Geldof, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hossey, Namèche, Paque, Peeters (Justin), Sainte, Vinck. — Lefebvre (René), Rey.

Zie:

267 (B. Z. 1950): Wetsontwerp.  
51, 68, 114 en 127: Amendementen.

7 FÉVRIER 1951.

### PROJET DE LOI

modifiant le chapitre IV de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DE LA RECONSTRUCTION (1),  
PAR M. MELLAERTS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans son Exposé des Motifs, M. le Ministre de la Reconstruction a signalé que, dans le système actuel de la loi relative aux dommages de guerre, les délais fixés pour l'accord et l'appel sont trop longs.

Dans les cas les plus favorables, ceux où intervient un accord, il s'écoule presque toujours un délai de quatre mois entre la date de l'avis motivé et celle où l'accord devient définitif.

Forcément, ce délai est encore plus long en cas de désaccord. Dans ce cas, la loi exige une seconde comparution.

D'autre part, la procédure de conciliation, qui est rendue obligatoire dans tous les cas, oblige tous les sinistrés à des déplacements souvent pénibles ou onéreux, alors que dans l'immense majorité des cas ils sont d'accord sur les propositions d'indemnisation qui leur sont soumises.

Il s'y ajoute que l'activité des services de la Reconstruction est paralysée par la procédure actuelle de conciliation.

(1) Composition de la Commission: M. Brunfaut, président; MM. Challe, Charlotiaux, Clerckx, M<sup>me</sup> de Moor-Van Sina, MM. Devillers, Gaspar, Kiebooms, Mellaerts, Piers, Stubbe, Supré, Verbaanderd. — De Sweemer, Geldof, M<sup>me</sup> Groesser-Schroyens, MM. Hossey, Namèche, Paque, Peeters (Justin), Sainte, Vinck. — Lefebvre (René), Rey.

Voir:

267 (S. E. 1950): Projet de loi.  
51, 68, 114 en 127: Amendements.

Het nieuwe stelsel voorgedragen door de Regering en in ruime mate nog verbeterd door uw Commissie voorziet vereenvoudiging en bespoediging, inkrimping van de termijnen, ook voor het bestuur, en herleiden van de formaliteiten tot een strict minimum, zonder dat evenwel aan de rechten van de geteisterde in het minste wordt getornd.

Het gemotiveerd advies wordt door een voorlopige beslissing vervangen. Deze wordt, ten opzichte van de belanghebbende, definitief, wanneer hij uitdrukkelijk toestemt, binnen de termijn van een maand te rekenen van de ontvangst der beslissing. De geteisterde hoeft zich dus niet meer te verplaatsen en moet geen dertig dagen meer wachten alvorens het akkoord te kunnen tekenen.

De Minister van Wederopbouw heeft nog slechts een maand na de ontvangst van de toestemming door de geteisterde om beroep aan te tekenen.

De belanghebbende die niet uitdrukkelijk binnen de voorgeschreven termijn toestemt, of die zijn niet-akkoord heeft betekend, wordt ten spoedigste bij ter post aangezekende brief verzocht persoonlijk vóór de provinciale directeur te verschijnen.

Na verschijning van de belanghebbende, of bij gebreke daarvan, doet de provinciale directeur uitspraak bij een gemotiveerde beslissing, die geacht wordt in ieder geval tegensprekelijk te zijn.

Deze beslissing is vatbaar voor beroep :

a) Door de geteisterde binnen de termijn van één maand na ontvangst van de betekening der beslissing;

b) Door de Minister van Wederopbouw binnen de maand van de beslissing.

Het beroep strekt ten voordele van beide partijen en brengt alle punten van de bestreden beslissing opnieuw in het geding.

Niettegenstaande het ingestelde beroep, en zonder te wachten totdat een beslissing daaromtrent wordt genomen, wordt door de Minister van Wederopbouw of zijn gemachtigde overgegaan tot de uitvoering van de beslissing voor zover zij de gegrondheid er van niet betwisten.

Zodoende kan de geteisterde, in de praktijk, onmiddellijk beschikken over de vergoedingen en kredieten tot het beloop van het niet betwiste bedrag.

\* \*

Dit is de grond van de voorgestelde omvorming.

Benevens deze belangrijke omvorming, behelst het ontwerp enkele bijkomende verduidelijkingen en wijzigingen, ingegeven door de praktische ondervinding opgedaan bij het toepassen van de wet.

Om wille van de duidelijkheid is het verkieslijk gebleken hoofdstuk IV van de wet volledig om te vormen in plaats van de vroegere artikelen afzonderlijk te wijzigen.

Tijdens de bespreking heeft de Regering ook nog belangrijke amendementen voorgedragen in verband met het vraagstuk der voorrang.

Het voorrangstelsel is uiteraard een kwestie van procedure, en de Regering is derhalve van oordeel geweest dat de herziening van de bepalingen van het artikel 8, § 3, natuurlijkerwijze thuis hoorde binnen het raam van onderhavig wetsontwerp.

De omvorming van de voorrang heeft vooral ten doel :

1° De oplossing te verbeteren, die opgenomen werd in het artikel 8, § 3, 5°, der wet van 1 October 1947, waarbij de voor sommige geteisterden voorziene voorrang voorbehouden wordt aan diegenen die, *bij het van kracht worden der wet*, de leeftijd van 65 jaar overschreden hebben. Sedert de bekendmaking van deze wet, werd meermaals de wens

Le nouveau système préconisé par le Gouvernement et largement amélioré par votre Commission sera de nature à simplifier, accélérer et réduire les délais, même pour l'administration, et à ramener les formalités à un strict minimum, tout en laissant intacts les droits du sinistré.

L'avis motivé est remplacé par une décision provisoire. Celle-ci devient définitive à l'égard de l'intéressé s'il y acquiesce expressément dans le délai d'un mois à dater de la réception de la décision. Le sinistré ne doit donc plus se déplacer et ne doit plus attendre trente jours avant de pouvoir signer l'accord.

M. le Ministre de la Reconstruction ne dispose que d'un mois, après la réception de l'acquiescement du sinistré, pour interjeter appel.

L'intéressé qui n'a pas acquiescé expressément dans le délai prescrit ou qui n'a pas notifié son désaccord est invité au plus tôt, par lettre recommandée à la poste, à comparaître en personne devant le directeur provincial.

Après la comparution de l'intéressé ou à défaut de celle-ci, le directeur provincial statue par décision motivée, réputée en tout cas contradictoire.

Cette décision est susceptible d'appel :

a) Pour les sinistrés, dans le mois de la réception de la notification de la décision;

b) Pour le Ministre de la Reconstruction, dans le mois de la décision.

L'appel profite aux deux parties et remet en question tous les points de la décision attaquée.

Nonobstant l'appel et sans attendre qu'il ait été statué sur celui-ci, il est procédé par M. le Ministre de la Reconstruction ou son délégué à l'exécution de la décision, dans toute la mesure où ils n'en contestent pas le fondement.

De la sorte, le sinistré pourra pratiquement disposer immédiatement des indemnités et crédits à concurrence du montant non contesté.

\* \*

Voilà le fond de la réforme préconisée.

Outre cette importante réforme, le projet contient quelques précisions et modifications d'ordre secondaire, qui s'inspirent de l'expérience pratique acquise dans l'application de la loi.

Il a paru préférable, dans un but de clarté, de refondre complètement le chapitre IV de la loi plutôt que de modifier séparément les anciens articles.

Au cours de la discussion, le Gouvernement a présenté également des amendements importants relatifs au problème des priorités.

Le système des priorités est essentiellement une question de procédure, et le Gouvernement a donc estimé que la revision des dispositions de l'article 8, § 3, s'intégrait naturellement dans le cadre du présent projet de loi.

La réforme des priorités vise principalement à :

1° améliorer la solution prévue à l'article 8, § 3, 5°, de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, réservant la priorité en faveur de certains sinistrés à ceux qui ont dépassé l'âge de 65 ans au moment de l'entrée en vigueur de la loi. Depuis la publication de celle-ci, le vœu a été émis à maintes reprises de voir attribuer aux sinistrés des catégories A, B, C et D, dès

uitgesproken, een voor het geheel van hun schade geldende, volstrekte voorrang te verlenen aan de geteisterden der categorieën A, B, C en D, zodra zij de leeftijd van 65 jaar bereiken — althans wanneer zij persoonlijk de rechthebbenden op de Staatstussenkomst zijn.

De Regering wil, met haar amendement, tegemoetkomen aan deze billijke wens. Niemand zal betwisten dat het er op aankomt eerst en vooral de bejaarde mensen te vergoeden, die merendeels werkonbekwaam zijn en zich, met hun eigen middelen, niet meer in hun vroegere toestand kunnen terugwerken.

2° Eveneens voorrang te verlenen aan de geteisterden van bescheiden rang, namelijk die der categorieën A en B.

3° Bovendien, in zake de wegens bepaalde schade verleende voorrangen, de waardecriteria te voorzien die het best overeenstemmen met het beoogde doel.

### BESPREKING DER ARTIKELLEN.

Het eerste artikel van het wetsontwerp voorziet het vervangen van het hoofdstuk IV van de wet van 1 October 1947.

Artikel 16 van dit hoofdstuk wordt zonder bespreking aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

Voortaan zal in geval van onverdeeldheid de volmacht die door de gemeenschappelijke bezitters aan een hunner medebezitters gegeven wordt, met het oog op het indienen der aanvraag, niet meer authentiek moeten zijn.

Naar aanleiding van artikel 16, laatste lid, vraagt een lid of de termijn van indienen der aanvragen opnieuw zal heropend worden.

De heer Minister antwoordt dat zulks niet nodig is en dat de laattijdige indiening der aanvragen het voorwerp heeft uitgemaakt van een besluit van de Regent d.d. 14 Juni 1949. Te dien opzichte heeft de heer Minister beloofd de toepassing van dit besluit in brede zin op te vatten.

Een ander lid doet nochtans opmerken dat, moest de wetgeving eventueel gewijzigd worden, degenen die thans geen recht hebben op vergoeding, de gelegenheid zouden moeten krijgen om hun rechten te doen gelden.

De heer Minister antwoordt daarop dat hij met deze zienswijze principieel instemt.

Artikelen 17 en 18 worden achtereenvolgens zonder wijziging aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

In verband met artikel 18 legde een lid er de nadruk op, dat voor de provincie Brabant het volstrekt noodzakelijk is rechtskundige adviseurs uit beide taalrollen te benoemen.

De heer Minister antwoordt hierop dat zulks voorzien is in het kader voor 1951.

Art. 19. — Een amendement er toe strekkende de woorden « in uitzonderingsgevallen », bij het begin van het vierde lid van dit artikel, te laten wegvallen, wordt eenparig aangenomen.

Dit vierde lid luidt als volgt :

« De provinciale directeurs kunnen, voor de vaststelling van de schade, een beroep doen, enz. »

Uw Commissie is de mening toegedaan dat het beter is niet beperkend op te treden.

Het artikel, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 20. — Het eerste lid werd eenparig aangenomen.

Door verschillende leden werd aangedrongen opdat samen met de voorlopige beslissing de nodige uitleg zou gegeven worden aan de geteisterde, ten einde hem toe te laten in volle kennis van zaken de beslissing te controleren. Alhoewel het meest essentiële in de beslissing moet voorko-

men qu'ils atteignent l'âge de 65 ans — du moins lorsqu'ils sont personnellement bénéficiaires du droit à l'intervention de l'Etat — une priorité absolue pour l'ensemble de leurs dommages.

Par son amendement, le Gouvernement entend rencontrer ce vœu dicté par l'équité. Nul ne contestera qu'il importe d'indemniser en tout premier lieu les personnes âgées, devenues pour la plupart inaptes au travail et incapables de se rétablir, par leurs seuls moyens, dans leur situation antérieure;

2° accorder aussi une priorité aux sinistrés de condition modeste, à savoir ceux des catégories A et B;

3° prévoir, pour le surplus, en ce qui concerne les priorités en fonction de certains dommages, des critères de valeur correspondant au but poursuivi.

### EXAMEN DES ARTICLES.

L'article premier du projet de loi prévoit le remplacement du chapitre IV de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947.

L'article 16 de ce chapitre est adopté sans discussion par 11 voix et 5 abstentions.

A l'avenir, en cas d'indivision, le mandat donné par les indivisaires à un de leurs co-indivisaires ne devra plus, en vue de l'introduction de la demande, être authentique.

Un membre de la Commission a demandé, à propos de l'article 16, dernier alinéa, si le délai prévu pour l'introduction des demandes allait être réouvert.

M. le Ministre a répondu que cela n'était pas nécessaire et que l'introduction tardive des demandes a fait l'objet d'un arrêté du Régent en date du 14 juin 1949. M. le Ministre a promis, à cet égard, d'interpréter cet arrêté dans un sens très large.

Un autre membre de la Commission cependant a fait remarquer que si la législation était l'objet d'une modification éventuelle, ceux qui n'ont pas actuellement droit à une indemnité devraient être admis à faire valoir leurs droits.

M. le Ministre répondit qu'il était en principe d'accord avec cette façon de voir.

Les articles 17 et 18 sont ensuite adoptés sans modification par 11 voix et 5 abstentions.

Un membre de la Commission a souligné, à propos de l'article 18, qu'il était absolument indispensable de nommer des conseillers juridiques des deux rôles linguistiques, dans la province de Brabant.

M. le Ministre a répondu que cela était prévu au cadre pour 1951.

Art. 19. — Un amendement tendant à supprimer les mots « dans les cas exceptionnels », au début du quatrième alinéa de cet article, est adopté à l'unanimité.

Ce quatrième alinéa est libellé comme suit :

« Les directeurs provinciaux peuvent avoir recours, pour la détermination des dommages, etc. »

Votre Commission estime préférable de ne pas intervenir dans un sens restrictif.

L'article ainsi modifié est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

Art. 20. — Le premier alinéa a été adopté à l'unanimité.

Plusieurs commissaires ont insisté pour que l'on transmette au sinistré, en même temps que la décision provisoire, les renseignements indispensables pour lui permettre de contrôler la décision en pleine connaissance de cause. Bien que l'essentiel, notamment le chiffre de l'indemnité, doive figurer

men, namelijk het vergoedingscijfer, toch is de Minister akkoord om in een bijvoegsel alle belangrijke detailpunten op te nemen welke nu in de gemotiveerde adviezen vermeld staan.

Een amendement van de heer Rey, er toe strekkend gevolg te geven aan die wensen, namelijk een tweede lid in te voegen, luidt als volgt :

« Aan de betekening worden de basis-elementen toegevoegd, die aan de berekening van de vergoeding en van het krediet ten grondslag dienden, namelijk het bedrag van de schade, de categorie van het vermogen van de geteisterde, de aftrekkingen wegens ouderdomsleet of wegens andere oorzaken, alsmede de toegepaste coëfficiënt. »

Het wordt eenparig goedgekeurd.

Op voorstel van enkele leden, om alle moeilijkheden te voorkomen in geval van afwezigheid van belanghebbenden en in akkoord met de heer Minister, worden in het laatste lid de woorden « of niet kon afgegeven worden » geschrapt.

Art. 21. — Dit artikel gaf aanleiding tot grondige bespreking. Het is overigens een van de meest belangrijke van het ontwerp.

Dit artikel werd een eerste maal, samen met het amendement van de heer Rey (*Stuk n° 68*), voorlopig aangenomen.

Aan het amendement Rey werden nochtans de volgende woorden toegevoegd : « onder voorbehoud van het recht van beroep voorzien in artikel 28 ».

Er bleek echter spoedig uit de bespreking van de tekst van het ontwerp, geamendeerd door de heer Rey, dat het nieuw aangenomen artikel geen voldoening zou geven aan de geteisterden.

Verschillende leden stipten o.m. aan dat de ontworpen tekst de hoofdgedachte van de Wetgever van 1947, namelijk de oorlogsschade te doen regelen langs de weg der conciliatie, volledig afbreekt. Door het feit dat de provinciale directeur een beslissing moet nemen, zal hij in de meeste gevallen daartoe overgaan op zicht van het dossier, wanneer integendeel de gemotiveerde adviezen tegenwoordig slechts voorstellen zijn, welke dienen herzien te worden rekening houdende met de uitleg door belanghebbenden verstrekt.

De ondervinding bewijst dat het onderzoek niet eindigt met het gemotiveerd advies. De geteisterde begint slechts werkelijk te reageren vanaf de datum waarop hij eindelijk dit gemotiveerd advies ontvangt. Daarin vindt hij concrete voorstellen, welke hem tot rijp nadenken aanzetten. Argumenten worden hem ingegeven, waardoor dikwijls het bedrag der vergoeding gewijzigd wordt.

Indien er tot nog toe weinige gevallen van beroep voorkomen, dan is zulks te danken aan het feit dat men in de provinciale directies, volgens de wil van de Wetgever, overgaat tot conciliatie. Het contact van het bestuur met de geteisterde en een gemeenschappelijk gesprek vergemakkelijken de toenadering van beide standpunten : zwakke argumenten, onjuiste interpretaties van wetsbepalingen, kunnen in conciliatie spoedig en onmiddellijk weerlegd worden. Talrijke voorbeelden in zake toepassing der mobiele eenheden kunnen dienaangaande als bewijs dienen.

De heer Minister aanvaardt deze kritiek niet en beweert dat de belanghebbenden in de meeste gevallen, volgens de huidige procedure, toch hun principieel akkoord geven in de loop van het voorafgaandelijk onderzoek. In geval van niet-akkoord is de conciliatie niet uitgesloten. Door het nieuwe stelsel, wordt veel tijd uitgespaard en bekomt men een verhoging van het rendement der administratieve diensten. De statistieken hebben uitgewezen dat slechts 3.20 % der dossiers voorkomen in beroep : 1.70 % vanwege de geteisterden en 1.50 % vanwege het hoofdbestuur.

dans la décision, le Ministre est d'accord pour donner en annexe tous les points de détail importants que mentionnent actuellement les avis motivés.

Un amendement de M. Rey visant à donner suite à ces vœux, et notamment à insérer un second alinéa, est libellé comme suit :

« La notification contiendra en annexe les éléments de base ayant servi à l'établissement du calcul de l'indemnité et du crédit, notamment le montant du dommage, la catégorie du patrimoine du sinistré, les déductions du chef de vétusté ou autre cause ainsi que le coefficient appliqué. »  
Il est approuvé à l'unanimité.

Sur la proposition de quelques commissaires et d'accord avec M. le Ministre, les mots « ou n'a pu être remis » sont supprimés afin d'éviter des difficultés en cas d'absence des intéressés.

Art. 21. — Cet article a donné lieu à une discussion approfondie. Il compte d'ailleurs parmi les plus importants du projet.

Cet article fut adopté, une première fois, à titre provisoire en même temps que l'amendement de M. Rey (*Doc. n° 68*).

Les mots suivants ont toutefois été ajoutés à l'amendement de M. Rey : « sous réserve du droit d'appel, prévu à l'article 28 ».

Il apparut toutefois rapidement de la discussion du texte du projet de loi tel qu'amendé par M. Rey, que l'article nouvellement adopté ne donnerait pas satisfaction aux sinistrés.

Plusieurs commissaires soulignèrent notamment que le texte projeté allait à l'encontre de la pensée prédominante du Législateur de 1947, à savoir de faire régler les dommages de guerre par voie de conciliation. Du fait que le directeur provincial doit prendre une décision, il le fera généralement sur dossier, alors que les avis motivés ne sont actuellement que des propositions qui doivent être revues en tenant compte des explications des intéressés.

L'expérience démontre que l'enquête n'est pas terminée par l'avis motivé. Le sinistré ne commence réellement à réagir qu'à dater du jour où il reçoit enfin l'avis motivé. Il y trouve des propositions concrètes qui l'amènent à réfléchir mûrement. Il lui inspire souvent des arguments qui aboutissent fréquemment à la modification du montant de l'indemnité.

Si, jusqu'à présent, les cas d'appel sont peu nombreux, il faut l'attribuer au fait que les directions provinciales procèdent par conciliation conformément à la volonté du Législateur. Les contacts entre l'administration et le sinistré ainsi qu'une conversation commune facilitent le rapprochement des deux points de vue : en conciliation, les arguments faibles, les interprétations erronées de dispositions de loi peuvent être réfutés de façon immédiate et directe. Nombreux sont les exemples en matière d'application d'unités mobilières qui peuvent être cités en ce domaine.

M. le Ministre n'accepte pas cette critique et démontre que, dans la plupart des cas, selon la procédure actuelle, les intéressés donnent leur accord de principe au cours de l'examen préliminaire. La conciliation n'est pas exclue en cas de désaccord. Le nouveau système permet un gain de temps considérable ainsi qu'une augmentation de rendement des services administratifs. Les statistiques ont fait apparaître que seulement 3.20 % des dossiers passent en appel : 1.70 % émanent des sinistrés et 1.50 % de l'administration centrale.

Een lid verklaart niet te kunnen aanvaarden dat wie niet antwoordt, toch voor het voldongen feit zou gesteld worden. Er zijn vele gevallen waarin er geen contact tussen bestuur en geteisterde is geweest.

Een ander lid stelt voor dat een afgevaardigde van het bestuur zou gestuurd worden naar de belanghebbenden die niet beantwoorden om hun de nodige uitleg mondeling te verschaffen aangaande de beslissing en eventueel een akkoord te doen ondertekenen. Deze procedure zou tijdverlies en merklijke verhoging van het personeelskader veroorzaken.

Na deze uiteenzetting heeft de Regering gemeend rekening te moeten houden met de wensen uitgesproken langs verschillende zijden door de meerderheid der leden en diende zij een nieuw artikel 21 in.

De Commissie kwam terug op haar eerste voorlopige beslissing en nam volgende tekst, welke door de heer Minister werd opgesteld, eenparig aan :

Art. 21. — § 1. De beslissing wordt ten opzichte van de belanghebbende definitief wanneer hij uitdrukkelijk toestemt, binnen de termijn van een maand te rekenen van de ontvangst van de beslissing. Gedurende deze termijn wordt het dossier, ten zetel van de provinciale directie, ter beschikking van de belanghebbende gehouden.

§ 2. De belanghebbende die niet uitdrukkelijk binnen de voorgeschreven termijn toestemt of die zijn niet-akkoord heeft betekend, wordt ten spoedigste bij ter post aangezekende brief verzocht vóór de provinciale directeur of zijn afgevaardigde te verschijnen.

Hij moet persoonlijk verschijnen, uitgezonderd in geval van onmogelijkheid, waarover de provinciale directeur soeverein beslist.

De belanghebbende kan worden bijgestaan door een raadsman, behorend tot een van de bij artikel 65 bepaalde categorieën.

§ 3. Na verschijning van de belanghebbende, of bij gebreke daarvan, doet de provinciale directeur uitspraak bij een gemotiveerde beslissing, die geacht wordt in ieder geval tegensprekelijk te zijn.

Zij wordt de belanghebbende betekend, in de bij artikel 20, tweede en derde lid, bepaalde vormen.

In de titel « Sectie III. — Procedure vóór de Commissie van Beroep » wordt in de Nederlandse tekst, op voorstel van een lid, het woord « Procedure » vervangen door « Rechtspleging ».

Artikel 22 wordt zonder wijzigingen eenparig goedgekeurd.

Art. 23. — Ten einde aan de wensen van verscheidene leden tegemoet te komen legt de Minister een nieuw amendement neer ter vervanging van § 1 van dit artikel.

Dit amendement luidt als volgt :

« Art. 23. — § 1. De commissie van beroep wordt voorgezeten door een Staatscommissaris, benoemd, geschorst en afgezet door de Koning, op voordracht van de Minister van Wederopbouw.

» De Staatscommissaris wordt, voor elke zaak, bijgestaan door twee bijzitters : een technicus en een geteisterde. Hij kiest ze, naar gelang van de aard der hem voorgelegde zaak, onder de adviseurs van zijn commissie. Indien de voorgelegde zaak betrekking heeft op goederen die van aard verschillen, wordt de keus van de bijzitters gedaan volgens de aard van de goederen die de belangrijkste schade ondergaan hebben. In dit geval kan de Staatscommissaris, indien

Un membre de la Commission déclare ne pouvoir admettre que celui qui ne donne pas de réponse soit néanmoins mis devant le fait accompli. Nombreux sont les cas où il n'y eu aucun contact entre l'administration et le sinistré.

Un autre commissaire propose qu'un délégué de l'administration soit envoyé chez le sinistré qui ne donne pas de réponse, afin de lui donner verbalement les renseignements nécessaires relatifs à la décision et de lui faire signer éventuellement un accord. Cette procédure amènerait une perte de temps ainsi qu'une extension considérable du cadre du personnel.

Après ces exposés, le Gouvernement estimant qu'il fallait tenir compte des vœux exprimés de toutes parts par la majorité des commissaires, a déposé un article 21 (nouveau).

La Commission revint sur sa première décision provisoire et adopta à l'unanimité le texte ci-après, rédigé par M. le Ministre :

Art. 21. — § 1. La décision devient définitive à l'égard de l'intéressé s'il y acquiesce expressément, dans le délai d'un mois à dater de la réception de la décision. Pendant ce délai, le dossier est tenu à la disposition de l'intéressé au siège de la direction provinciale.

§ 2. L'intéressé qui n'a pas acquiescé expressément dans le délai ou qui a notifié son désaccord est invité au plus tôt, par lettre recommandée à la poste, à comparaître devant le directeur provincial ou son délégué.

Il doit comparaître en personne, sauf impossibilité, que le directeur provincial apprécie souverainement.

L'intéressé peut être assisté d'un conseil appartenant à l'une des catégories prévues à l'article 65.

§ 3. Après la comparution de l'intéressé, ou à défaut de celle-ci, le directeur statue par décision motivée, réputée, en tout cas, contradictoire.

Elle est notifiée à l'intéressé dans les formes prévues à l'article 20, alinéas 2 et 3.

Dans le titre « Section III. — De la procédure devant la Commission d'appel », le mot « procédure » est, sur la proposition d'un commissaire, remplacé dans le texte néerlandais par le mot « rechtspleging ».

L'article 22 est unanimement adopté sans modification.

Art. 23. — Déférant au désir de plusieurs membres, M. le Ministre dépose un nouvel amendement en remplacement du § 1 de cet article.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Art. 23. — § 1. La commission d'appel est présidée par un commissaire de l'Etat, nommé, suspendu et révoqué par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Reconstruction.

» Le commissaire de l'Etat est assisté, dans chaque affaire, de deux assesseurs : un technicien et un sinistré. Il les choisit, selon la nature de l'affaire qui lui est soumise, parmi les conseillers de sa commission. Si l'affaire soumise a trait à des biens de différente nature, ceux des biens qui ont subi les dommages les plus importants déterminent le choix des assesseurs. Dans ce cas, le commissaire d'Etat peut, si les besoins du service l'exigent, désigner, en outre,

de vereisten van de dienst het vorderen, daarenboven, onder de adviseurs van zijn commissie er één of meer aanwijzen die raadgevende stem zullen hebben aangaande de schade waarvoor hun advies wordt ingeroepen.

» De Staatscommissaris wordt eveneens bijgestaan door een griffier, door de Koning benoemd. »

Het wordt eenparig goedgekeurd.

De duur van het mandaat van de Staatscommissaris, voorzien in de eerste tekst voor een hernieuwbare termijn van drie jaar, valt dus weg in de door de Commissie aangenomen tekst.

De twee bijzitters van de Staatscommissaris, die met de voorzitter de zetel uitmaken, zullen beschikken over beraadslagende stem. Deze zetel zal evenwel beroep mogen doen op een of meer adviseurs der commissie. Deze adviseurs hebben slechts raadgevende stem voor het gedeelte van het dossier waarover hun advies wordt gevraagd.

De volgende paragrafen en daarna het volledig artikel (met de wijzigingen in § 1) worden eenparig goedgekeurd.

Art. 24. — De laatste zin van het eerste lid wordt eenparig vervangen door volgende tekst :

« De adjunct-Staatscommissarissen worden benoemd, geschorst of afgezet door de Koning, op voordracht van de Minister van Wederopbouw. »

Na het eerste lid wordt een tweede lid ingevoegd, op voorstel van de heer Rey (*Stuk* n° 68).

Dit amendement luidt als volgt :

« De adjunct-Staatscommissarissen oefenen, voor de zaken welke bij hen worden aanhangig gemaakt, de bevoegdheden uit waarmede de Staatscommissaris-voorzitter is bekleed overeenkomstig de wetten van 1 October 1947, 6 Januari 1950 en alle andere wets- of reglementsbepalingen betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen. »

Het werd eenparig goedgekeurd.

Het artikel wordt daarna in zijn geheel met algemene stemmen aangenomen.

Art. 25. — Op een vraag van een lid aangaande de tekst van voorgeschreven eed, antwoordt de Minister dat deze overgenomen werd uit artikel 72 van de samengeordende wetten nopens de Hoven en Gerechten voor oorlogsschade (*Belgisch Staatsblad* van 5 Mei 1920).

Een ander lid vraagt uitleg over de betekenis van de woorden « alle stappen die bij mij mochten gedaan worden naar aanleiding van zaken waarover de commissie of de afdeling zal moeten uitspraak doen ».

Het kan gebeuren, zegt hij, dat geteisterden een bezoek afleggen bij een of ander lid der commissie, om uitleg te vragen over hun dossier. Vallen deze stappen onder toepassing van de woorden « alle stappen » ?

Uw Commissie voor de Wederopbouw en ook de heer Minister zijn akkoord om te verklaren dat het hier gaat over stappen, over sollicitaties welke tot doel zouden hebben de leden van de onderzoekscommissie te beïnvloeden.

Overigens, sedert 1919 bestaat er een vaste rechtspraak dienaangaande.

De artikelen 26 en 27 worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 28. — Rekening houdende met de gewijzigde tekst van artikel 21, worden de woorden « artikel 21, § 4 » op het einde van het eerste lid en het derde lid telkens vervangen voor : « artikel 21, § 3 ».

Het artikel werd met algemene stemmen goedgekeurd.

parmi les conseillers de sa commission, l'un ou plusieurs d'entre eux, qui auront voix consultative quant aux dommages au sujet desquels leur avis est sollicité.

» Le commissaire de l'Etat est également assisté d'un greffier, nommé par le Roi. »

Ce texte est approuvé à l'unanimité.

La durée du mandat de commissaire de l'Etat, qui était prévue dans le premier texte pour un terme renouvelable de trois années, ne figure donc plus dans le texte adopté par la Commission.

Les deux assesseurs du commissaire de l'Etat, qui font partie du siège en même temps que le président, ont voix délibérative. Ce siège pourra toutefois faire appel à un ou à plusieurs conseillers de la Commission. Ces conseillers n'auront que voix consultative pour la partie du dossier pour laquelle leur avis est demandé.

Les paragraphes suivants, et ensuite l'article dans son ensemble (avec les modifications au § 1), ont été approuvés à l'unanimité.

Art. 24. — La dernière phrase du premier alinéa est, de l'accord unanime, remplacée par le texte suivant :

« Les commissaires de l'Etat adjoints sont nommés, suspendus et révoqués par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Reconstruction. »

Sur la proposition de M. Rey (*Doc.* n° 68), il est ajouté un second alinéa à la suite du premier.

Cet amendement est libellé comme suit :

« Les commissaires de l'Etat adjoints exercent, pour les affaires dont ils sont saisis, toutes les attributions conférées au commissaire de l'Etat-président par les lois du 1<sup>er</sup> octobre 1947, 6 janvier 1950 et toutes autres dispositions légales ou réglementaires relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés. »

Il est approuvé à l'unanimité.

L'article dans son ensemble est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 25. — En réponse à une question d'un commissaire relative au texte du serment prescrit, le Ministre répond que celui-ci a été repris de l'article 72 des lois coordonnées relatives aux Cours et Tribunaux pour dommages de guerre (*Moniteur belge* du 5 mai 1920).

Un autre Commissaire demande des éclaircissements concernant la signification des mots « toutes les démarches qui pourraient être faites auprès de moi à l'occasion d'affaires sur lesquelles la commission ou la section aura à statuer ».

Il peut se faire, déclare-t-il, que des sinistrés vont trouver l'un ou l'autre membre de la commission pour obtenir des renseignements relatifs à leur dossier. Ce genre de démarches tombe-t-il sous l'application des mots « toutes les démarches » ?

Votre Commission de la Reconstruction ainsi que M. le Ministre sont d'accord pour déclarer qu'il s'agit là de démarches et de sollicitations qui tendent à influencer les membres de la commission d'examen.

Une jurisprudence constante existe d'ailleurs en ce domaine depuis 1919.

Les articles 26 et 27 sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 28. — Compte tenu du texte modifié de l'article 21, les mots « article 21, § 4 » à la fin des premier et troisième alinéas sont remplacés par « article 21, § 3 ».

Cet article est approuvé à l'unanimité des voix.

Art. 29. — Verschillende leden deden vooreerst opmerken dat zij niet akkoord waren met het principe van het beroep van de Minister of zijn gemachtigde.

Uw Commissie bracht een stemming uit over het principe van het verhaal. Twaalf leden stemmen ermede in. Zes leden stemmen tegen.

Op voorstel van verschillende leden werd daarna een amendement ingediend waardoor de termijn van twee maanden, voorzien voor het beroep, tot het stipt minimum herleid werd.

Dit amendement, ter vervanging van 1° van artikel 29, luidt als volgt :

« 1° Binnen de maand na de ontvangst van de toestemming door de geteisterde, voorzien bij artikel 21, § 1. »

Dit amendement werd eenparig goedgekeurd.

In het 2° van hetzelfde artikel worden de woorden : « artikel 21, § 4 » vervangen door « artikel 21, § 3 », om dezelfde redenen als in artikel 28.

De heer Rey heeft zijn amendement op artikel 28 (*Stuk n° 68*) ingetrokken.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt eenparig goedgekeurd.

Art. 30. — Het amendement van de heer Rey (*Stuk n° 68*), luidend als volgt :

« Niettegenstaande het ingestelde beroep, en zonder te wachten totdat een beslissing daaromtrent wordt genomen, wordt door de Minister van Wederopbouw of zijn gemachtigden overgegaan tot de uitvoering van de beslissing, voor zover zij de gegrondheid er van niet betwisten », wordt eenparig aangenomen.

Het tweede lid van artikel 30 van het ontwerp, bedingende :

« De commissie van beroep kan, alvorens recht te spreken en zonder nadelige erkenning, bij gemotiveerde beslissing een provisionele uitkering aan de belanghebbende verlenen », wordt met 12 tegen 5 stemmen geschrapt.

De artikelen 31, 32, 33, 34 en 35 worden ongewijzigd en eenparig goedgekeurd.

Het amendement van de heer Mellaerts (*Stuk n° 127*) werd ingetrokken.

Art. 36. — De heer Rey stelt voor § 4 te vervangen door volgende tekst :

« De aanvragen tot vernietiging of tot verbetering van een beslissing worden door de provinciale directeurs en door de commissiën van beroep in behandeling genomen, in dezelfde vormen als de gewone aanvragen. Zij worden gericht aan de overheid die de bestreden beslissing heeft gewezen. Tegen de beslissingen tot vernietiging of tot verbetering staat hetzelfde beroep open als tegen de vernietigde of verbeterde beslissingen. »

Ter verantwoording doet het achtbaar lid opmerken dat geen enkele wijziging van een beslissing, in de vorm van een vernietiging of van een verbetering, mag geschieden zonder dat de geteisterde, vóór het in behandeling nemen van de oorspronkelijke aanvraag, alle door de wet bepaalde waarborgen heeft genoten.

Bovendien moet worden voorzien dat de verbetering of de vernietiging toebehoort aan de overheid die de beslissing heeft gewezen. Het zou, o.m., weinig betamen dat een provinciaal directeur eigenmachtig een beslissing zou kunnen wijzigen die werd gewezen door een commissie van beroep. Aan laatstgenoemde moet een verzoek om verbetering of om eventuele vernietiging worden voorgelegd.

Art. 29. — Plusieurs membres firent préalablement observer qu'ils n'étaient pas d'accord sur le principe de l'appel par le Ministre ou par son délégué.

Votre Commission émit un vote sur le principe du recours. Douze commissaires l'approuvèrent. Six commissaires se prononcèrent contre.

Sur la proposition de plusieurs membres de la Commission, fut déposé un amendement qui ramenait au strict minimum le délai de deux mois qui était prévu pour interjeter appel.

Cet amendement, destiné à remplacer le 1° de l'article 29, est libellé comme suit :

« 1° Dans le mois de la réception de l'acquiescement du sinistré visé à l'article 21, § 1 »

Cet amendement a été approuvé à l'unanimité.

Au 2° du même article, les mots « article 21, § 4 » sont remplacés par « article 21, § 3 » pour les mêmes raisons qu'à l'article 28.

M. Rey retire son amendement à l'article 28 (*Doc. n° 68*).

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 30. — L'amendement de M. Rey (*Doc. n° 68*), libellé comme suit :

« Nonobstant l'appel interjeté et sans attendre qu'il ait été statué sur celui-ci, il est procédé par le Ministre de la Reconstruction et ses délégués à l'exécution de la décision dans toute la mesure où ils n'en contestent pas le fondement », est adopté à l'unanimité.

Le deuxième alinéa de l'article 30 du projet, disant que :

« La commission d'appel peut, avant de faire droit et sans reconnaissance préjudiciable, accorder à l'intéressé, par décision motivée, une allocation provisionnelle », est supprimé par 12 voix contre 5.

Les articles 31, 32, 33, 34 et 35 sont adoptés à l'unanimité, sans modification.

L'amendement de M. Mellaerts (*Doc. n° 127*) est retiré.

Art. 36. — M. Rey propose de remplacer le § 4 par le texte suivant :

« Les demandes d'annulation ou de rectification seront instruites par les directeurs provinciaux et les commissions d'appel, dans les mêmes formes que les demandes ordinaires. Elles sont adressées à l'autorité qui a rendu la décision attaquée. Les décisions d'annulation ou de rectification sont susceptibles des mêmes recours que les décisions annulées ou rectifiées. »

A titre de justification, ledit commissaire fait observer qu'aucune modification ne peut être apportée à une décision, soit sous forme d'annulation ou de rectification, sans que le sinistré ait joui de toutes les garanties prévues par la loi, avant l'examen de la demande initiale.

Il a lieu de prévoir en outre que la rectification ou l'annulation est du ressort de l'autorité qui a notifié la décision. Il serait notamment inadmissible qu'un directeur provincial puisse, de sa propre autorité, annuler une décision prise par une commission d'appel. C'est à cette dernière que doit être présentée la demande en rectification ou en annulation éventuelle.



Het amendement en daarna het volledig artikel worden eenparig goedgekeurd.

De artikelen 37, 38, 39, 40, 41 en 42, deel uitmakend van het hoofdstuk IV van de wet van 1 October 1947, worden achtereenvolgens zonder bespreking goedgekeurd.

De Regering heeft ten slotte twee amendementen voorgesteld, welke het voorwerp uitmaken van het *Stuk* n° 51 (1950-1951).

\*\*

Het eerste amendement voorziet het vervangen van de titel van het wetsontwerp n° 267 (1950) door volgende omschrijving :

« Wetsontwerp houdende wijziging in de rechtsplegings- en voorrangbepalingen der wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen. »

Rekening houdende met het volgend amendement (art. 4bis, thans 2) wordt de titelwijziging eenparig aangenomen.

\*\*

Het tweede amendement heeft betrekking op het voorrangstelsel en voorziet het inlassen van een artikel 2.

Op dit tweede amendement werd door een Commissielid een sub-amendement voorgesteld (*Stuk* n° 114, 1950-1951), waarbij het 1° van § 3 van het artikel 8 der wet van 1 October 1947 wordt aangevuld door inlassing na de woorden : « 65 jaar bereiken » van volgende tekst : « of zodra zij wegens ouderdom of wegens invaliditeit, opgelopen in gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke nijverheden, op pensioen gesteld worden ».

De indiener van dit sub-amendement laat gelden dat, indien de leeftijd van 65 jaar deze is waarop gewoonlijk de leeftijd voor de oppensioenstelling bereikt wordt en waarop men over 't algemeen ongeschikt geworden is tot werken, deze leeftijd toch dient verminderd voor de door het sub-amendement vermelde categorieën arbeiders. Voor de op pensioen gestelde invaliden van deze nijverheden is deze levenscurve nog scherper.

Het sub-amendement wordt goedgekeurd met 14 tegen 2 stemmen, en een onthouding.

Het amendement der Regering, aldus gewijzigd, wordt eenparig goedgekeurd.

Het ontwerp in zijn geheel, waarvan de tekst hierna volgt, wordt dan aangenomen met algemene stemmen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,  
L. MELLAERTS.

De Voorzitter,  
F. BRUNFAUT.

L'amendement ainsi que l'article dans son ensemble sont ensuite approuvés à l'unanimité.

Les articles 37, 38, 39, 40, 41 et 42, faisant partie du chapitre IV de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, sont ensuite approuvés sans discussion.

Enfin, le Gouvernement a déposé deux amendements qui font l'objet du *Document* n° 51 (1950-1951).

\*\*

Le premier amendement prévoit le remplacement du titre du projet de loi n° 267 (1950) par le libellé ci-après :

« Projet de loi modifiant les dispositions en matière de procédure et de priorités de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés. »

Compte tenu de l'amendement suivant (art. 4bis, actuellement 2), le changement d'intitulé est adopté à l'unanimité.

\*\*

Le second amendement a trait au système des priorités et prévoit l'insertion d'un article 2.

Un Commissaire propose de sous-amender ce second amendement (*Doc.* n° 114, 1950-1951) complétant le 1° du § 3 de l'article 8 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 par l'insertion, après les mots : « atteignant l'âge de 65 ans », du texte suivant « ou dès qu'ils deviennent pensionnés de vieillesse ou d'invalidité d'établissements dangereux, insalubres ou incommodes. »

L'auteur de ce sous-amendement fait valoir que si l'âge de 65 ans est celui où généralement est atteint l'âge de la mise à la retraite et où l'on est devenu inapte au travail, il y a lieu, pour certaines catégories de travailleurs mentionnées dans le sous-amendement, d'abaisser cet âge. Pour les invalides de ces industries, admis à la pension, cette courbe est encore plus forte.

Le sous-amendement est approuvé par 14 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement du Gouvernement, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet tel qu'il est reproduit ci-après est ensuite adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
L. MELLAERTS.

Le Président,  
F. BRUNFAUT.



TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

NIEUWE TITEL.

WETSONTWERP

houdende wijziging in de rechtspleging en voorrangbepalingen der wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

Eerste artikel.

Hoofdstuk IV van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen wordt door de volgende bepalingen vervangen :

HOOFDSTUK IV.

RECHTSPLEGING.

Sectie I. — Indiening van de aanvraag tot tussenkomst.

Art. 16. — De aanvragen tot staats tussenkomst worden door de belanghebbenden, met uitsluiting van ieder conventioneel lasthebber, gericht aan de provinciale directeur voor oorlogsschade van de plaats van het schadegeval.

De geteisterde die in verschillende provincies schade geleden heeft moet de provinciale directeur van één dezer provincies, naar zijn keuze, uitsluitend bevoegd verklaren voor het geheel van zijn schade. Nochtans, wanneer de belanghebbende een enkele aanvraag tot tussenkomst heeft ingediend, is de directeur die deze aanvraag heeft ontvangen bevoegd om het geheel der schade te behandelen.

Wanneer de geteisterde goederen afhangen van een onverdeeldheid, mag de aanvraag ingediend worden door een van de eigenaars in onverdeeldheid namens diegenen van zijn medeëigenaars, die hem daartoe volmacht gegeven hebben.

Werd de schade toegebracht tijdens de verplaatsing van een goed, dan wordt zij beschouwd, voor toepassing van het eerste lid, als zijnde toegebracht op de plaats waar zich het feitelijk complex bevindt, waarvan het geteisterde goed als een bestanddeel moet worden beschouwd.

Wordt de schade toegebracht aan een goed dat geen deel uitmaakt van een in België gelegen feitelijk complex, dan wordt de aanvraag gericht tot de provinciale directeur van de woonplaats van de geteisterde, en bij gebreke van een woonplaats in België, tot de provinciale directeur voor Brabant.

De vorm- en tijdsvoorwaarden voor het indienen van de aanvragen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

NOUVEL INTITULÉ.

PROJET DE LOI

modifiant les dispositions en matière de procédure et de priorités de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Article premier.

Le chapitre IV de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, est remplacé par les dispositions suivantes :

CHAPITRE IV.

DE LA PROCEDURE.

Section I. — Introduction de la demande d'intervention.

Art. 16. — Les demandes d'intervention de l'Etat sont adressées par les intéressés, à l'exclusion de tout mandataire conventionnel, au directeur provincial des dommages de guerre du lieu du sinistre.

Le sinistré qui a subi des dommages dans plusieurs provinces doit donner compétence, pour l'ensemble de ses dommages, au directeur provincial de l'une de ces provinces, à son choix. Toutefois, si l'intéressé a introduit une demande d'intervention unique, le directeur saisi de cette demande est compétent pour connaître de l'ensemble des dommages.

Lorsque les biens sinistrés dépendent d'une indivision, la demande peut être introduite par l'un des indivisaires au nom de ceux de ses co-indivisaires qui lui ont donné mandat à cette fin.

Si le dommage est survenu à un bien en cours de déplacement, il est réputé, pour l'application de l'alinéa 1, être survenu au lieu où se trouve l'ensemble de fait, dont le bien sinistré doit être considéré comme un élément.

Si le dommage est survenu à un bien qui ne fait pas partie d'un ensemble de fait situé en Belgique, la demande est adressée au directeur provincial du domicile du sinistré, et, à défaut de domicile en Belgique, au directeur provincial du Brabant.

Les conditions de forme et le délai d'introduction des demandes sont fixés par arrêté royal.

Art. 17. — Elke aanvraag bevat verplicht de keuze van één enkele woonplaats in België. Deze keuze is geldig voor de gehele rechtspleging, indien zij niet gewijzigd wordt door een verklaring, onder aangetekende omslag, gericht tot de bevoegde provinciale directeur.

## Sectie II. — Rechtspleging vóór de provinciale directie.

Art. 18. — Bij elke provinciale directie worden één of meer rechtskundige adviseurs en, zo daartoe aanleiding bestaat, één of meer adjunct-rechtskundige adviseurs, die doctor in de rechten zijn, benoemd.

Deze rechtskundige adviseurs oefenen in dezelfde hoedanigheid als de provinciale directeur, doch onder zijn gezag, de bevoegdheden uit die hem bij deze wet opgedragen worden.

De voorwaarden en de wijze van benoeming, alsmede het bedrag der wedden van de rechtskundige adviseurs en adjunct-rechtskundige adviseurs, worden door de Koning vastgesteld.

Art. 19. — Met het oog op het onderzoek van de aanvraag, gaan de provinciale directeurs of hun afgevaardigden over tot alle opzoekingen, verificaties, expertises, navorsingen, schattingen, verhoor van derden en, over 't algemeen, tot alle hun doeltreffend lijkende vaststellingen.

Zij hebben, namelijk, daartoe de meest uitgebreide macht om kennis en afschrift te nemen, zonder verplaatsing, van alle administratieve of gerechtelijke bescheiden of dossiers, van de handelsboeken, van alle documenten en van alle boeken, stukken en archiefstukken der openbare inrichtingen, der inrichtingen van openbaar nut, der vennootschappen en der verenigingen.

De aanvrager is verplicht alle bescheiden en inlichtingen die hem worden gevraagd over te leggen. Er kan rekening worden gehouden met alle om het even welke bewijsmiddelen en met alle getuigenissen.

De provinciale directeurs kunnen, voor de vaststelling van de schade, een beroep doen op deskundigen buiten het bestuur, die zij aanwijzen onder diegenen die door de Minister van Wederopbouw werden aangenomen, en kunnen hun de voor hun opdracht nodige onderzoeksmachten overdragen. In dat geval leggen die deskundigen een gemotiveerd en ondertekend advies voor. Hun handtekening wordt voorafgegaan door de eed : « Ik zweer mijn opdracht naar plicht en geweten, nauwkeurig en eerlijk, te hebben volbracht. Zo helpe mij God ».

Art. 20. — De provinciale directeur betekent aan de belanghebbende, ter woonplaats die deze gekozen heeft, zijn beslissing tot aanvaarding of verwerping van de aanvraag om tussenkomst en, in voorkomend geval, tot vaststelling van het toegekende vergoedingsbedrag en van het maximumbedrag van het restauratiekrediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent.

Aan de betekening worden de basis-elementen toegevoegd, die aan de berekening van de vergoeding en van het krediet ten grondslag dienden, namelijk het bedrag van de schade, de categorie van het vermogen van de geteisterde, de aftrekkingen wegens ouderdomssleet of wegens andere oorzaken, alsmede de toegepaste coëfficiënt.

Deze betekening geschiedt onder ter post aangetekende omslag met ontvangstbericht.

Wanneer dit stuk geweigerd wordt, wordt het, ter post aangetekend, gericht aan de burgemeester van de gemeente der gekozen woonplaats en wordt het geacht door de belanghebbende ontvangen te zijn daags nadat het werd verzonden.

Art. 17. — Toute demande contient obligatoirement élection d'un seul domicile en Belgique. Cette élection est valable pour toute la procédure, si elle n'est modifiée par une déclaration, sous pli recommandé, adressée au directeur provincial compétent.

## Section II. — De la procédure devant la direction provinciale

Art. 18. — Il est nommé auprès de chaque direction provinciale un ou plusieurs conseillers juridiques et, s'il y a lieu, un ou plusieurs conseillers juridiques adjoints, docteurs en droit.

Ces conseillers juridiques et conseillers juridiques adjoints exercent, au même titre que le directeur provincial mais sous son autorité, les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi.

Les conditions et le mode de nomination, ainsi que le montant de la rémunération des conseillers juridiques et des conseillers juridiques adjoints, sont fixés par le Roi.

Art. 19. — En vue de l'instruction de la demande, les directeurs provinciaux ou leurs délégués procèdent à toutes recherches, vérifications, expertises, investigations, estimations, auditions de tiers et, en général, à toutes constatations qui leur semblent utiles.

Ils ont, à cette fin, notamment le pouvoir le plus étendu de prendre connaissance et copie, sans déplacement, de tous les documents ou dossiers administratifs ou judiciaires, des livres de commerce, de tous documents et de tous les livres, pièces et archives des établissements publics, des établissements d'utilité publique, des sociétés et des associations.

L'auteur de la demande est tenu de produire tous documents et renseignements qui lui sont demandés. Il peut être tenu compte de tous les éléments quelconques de preuve et de tous témoignages.

Les directeurs provinciaux peuvent avoir recours, pour la détermination des dommages, à des experts étrangers à l'administration, qu'ils désignent parmi ceux agréés par le Ministre de la Reconstruction, et peuvent leur déléguer les pouvoirs d'enquête nécessaires à leur mission. Dans ce cas, ces experts remettent un avis motivé et signé. Leur signature est précédée du serment : « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. Ainsi m'aide Dieu ».

Art. 20. — Le directeur provincial notifie à l'intéressé, au domicile élu, sa décision portant l'acceptation ou le rejet de la demande d'intervention et, s'il y a lieu, le montant de l'indemnité accordée et le maximum du crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie.

La notification contiendra en annexe les éléments de base ayant servi à l'établissement du calcul de l'indemnité et du crédit, notamment le montant du dommage, la catégorie du patrimoine du sinistré, les déductions du chef de vétusté ou autre cause ainsi que le coefficient appliqué.

La notification est faite par pli recommandé à la poste, avec accusé de réception.

Si le pli est refusé, il est adressé, recommandé à la poste, au bourgmestre du lieu du domicile élu, et il est réputé reçu par l'intéressé le lendemain de cet envoi.

Art. 21. — § 1. De beslissing wordt ten opzichte van de belanghebbende definitief wanneer hij uitdrukkelijk toestemt, binnen de termijn van één maand, te rekenen van de ontvangst van de beslissing. Gedurende deze termijn wordt het dossier, ten zetel van de provinciale directie, ter beschikking van de belanghebbende gehouden.

§ 2. De belanghebbende die niet uitdrukkelijk binnen de voorgeschreven termijn toestemt of die zijn niet-akkoord heeft betekend, wordt ten spoedigste bij ter post aangetekende brief verzocht vóór de provinciale directeur of zijn afgevaardigde te verschijnen.

Hij moet persoonlijk verschijnen, uitgezonderd in geval van onmogelijkheid, waarover de provinciale directeur soeverein beslist.

De belanghebbende kan worden bijgestaan door een raadsman, behorend tot een van de bij artikel 65 bepaalde categorieën.

§ 3. Na verschijning van de belanghebbende, of bij gebreke daarvan, doet de provinciale directeur uitspraak bij een gemotiveerde beslissing die geacht wordt in ieder geval tegensprekelijk te zijn.

Zij wordt de belanghebbende betekend, in de bij artikel 20, 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> lid, bepaalde vormen.

### Sectie III. — Rechtspleging vóór de commissie van beroep.

Art. 22. — Per provincie wordt een commissie van beroep in zake oorlogsschade ingesteld om kennis te nemen van elk tegen de beslissingen van de provinciale directeur ingesteld beroep.

Haar zetel wordt bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald.

Met voorafgaand akkoord van de Minister van Wederopbouw kan de commissie zich evenwel verplaatsen.

Art. 23. — § 1. De commissie van beroep wordt voorgezeten door een Staatscommissaris, benoemd, geschorst en afgezet door de Koning, op de voordracht van de Minister van Wederopbouw.

De Staatscommissaris wordt, voor elke zaak, bijgestaan door twee bijzitters: een technicus en een geteisterde. Hij kiest ze, naargelang van de aard der hem voorgelegde zaak, onder de adviseurs van zijn commissie. Indien de voorgelegde zaak betrekking heeft op goederen die van aard verschillen, wordt de keus van de bijzitters gedaan volgens de aard van de goederen die de belangrijkste schade ondergaan hebben. In dit geval kan de Staatscommissaris, indien de vereisten van de dienst het vorderen, daarenboven, onder de adviseurs van zijn commissie, er één of meer aanwijzen die raadgevende stem zullen hebben aangaande de schade waarvoor hun advies wordt ingeroepen.

De Staatscommissaris wordt eveneens bijgestaan door een griffier, door de Koning benoemd.

§ 2. De adviseurs-technici worden door de Minister van Wederopbouw voor een hernieuwbare termijn van drie jaar aangewezen onder de personen die voorkomen op lijsten van vijf namen, opgemaakt:

1<sup>o</sup> voor de schade aan woningen, door de Nationale Bond der verenigingen van architecten van België;

2<sup>o</sup> voor de schade aan nijverheids- en handelsbedrijven, door ieder van de voorzitters van de rechtbanken van koop-handel der provincie of, bij ontstentenis, door de rechtbanken van eerste aanleg;

Art. 21. — § 1. La décision devient définitive à l'égard de l'intéressé, s'il y acquiesce expressément dans le délai d'un mois à dater de la réception de la décision. Pendant ce délai, le dossier est tenu à la disposition de l'intéressé, au siège de la direction provinciale.

§ 2. L'intéressé qui n'a pas acquiescé expressément dans le délai, ou qui a notifié son désaccord, est invité au plus tôt, par lettre recommandée à la poste, à comparaître devant le directeur provincial ou son délégué.

Il doit comparaître en personne, sauf l'impossibilité que le directeur provincial apprécie souverainement.

L'intéressé peut être assisté d'un conseil appartenant à l'une des catégories définies à l'article 65.

§ 3. Après la comparution de l'intéressé, ou à défaut de celle-ci, le directeur provincial statue par une décision motivée, réputée en tout cas contradictoire.

Elle est notifiée à l'intéressé dans les formes prévues à l'article 20, alinéas 2 et 3.

### Section III. — De la procédure devant la commission d'appel.

Art. 22. — Il est institué par province une commission d'appel des dommages de guerre, pour connaître des appels des décisions du directeur provincial.

Le siège en est déterminé par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

De l'accord préalable du Ministre de la Reconstruction, la commission peut être itinérante.

Art. 23. — § 1. La commission d'appel est présidée par un commissaire d'Etat, nommé, suspendu et révoqué par le Roi, sur proposition du Ministre de la Reconstruction.

Le commissaire d'Etat est assisté, dans chaque affaire, de deux assesseurs: un technicien et un sinistré. Il les choisit, selon la nature de l'affaire qui lui est soumise, parmi les conseillers de sa commission. Si l'affaire soumise a trait à des biens de différente nature, ceux des biens qui ont subi les dommages les plus importants déterminent le choix des assesseurs. Dans ce cas, le commissaire d'Etat peut, si les besoins du service l'exigent, désigner en outre, parmi les conseillers de sa commission, l'un ou plusieurs d'entre eux, qui auront voix consultative quant aux dommages au sujet desquels leur avis est sollicité.

Le commissaire d'Etat est également assisté d'un greffier, nommé par le Roi.

§ 2. Les conseillers techniciens sont désignés par le Ministre de la Reconstruction, pour un terme de trois ans renouvelable, parmi les personnes figurant sur des listes de cinq noms dressées:

1<sup>o</sup> pour les dommages aux habitations, par la Fédération nationale des sociétés d'architectes de Belgique;

2<sup>o</sup> pour les dommages aux exploitations industrielles et commerciales, par chacun des présidents des tribunaux de commerce de la province ou, à défaut, des tribunaux de première instance;

3° voor de schade aan landbouwbedrijven, door de voorzitter van de Landbouwkamer der provincie;

4° voor de schade aan binnenschepen, door de voorzitter van de Regelingsdienst der binnenscheepvaart;

5° voor de schade aan vissersboten, door de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Oostende.

De onder de geteisterden te kiezen adviseurs worden voor een hernieuwbare termijn van drie jaar door de Minister van Wederopbouw aangewezen uit lijsten van vijf namen, die voor de hierboven vermelde categorieën opgemaakt worden door de erkende coöperaties voor geteisterden der provincie of, bij ontstentenis, door de gouverneur van de provincie.

§ 3. Niemand kan Staatscommissaris worden indien hij geen Belg, ten minste vijf en dertig jaar oud, doctor in de rechten is, en indien hij niet gedurende tien jaar aan de balie is geweest, als pleitbezorger heeft gefungeerd, rechterlijke ambten heeft uitgeoefend of het recht gedoceerd heeft aan een universiteit.

Niemand kan adviseur of griffier worden indien hij geen Belg is en niet ten minste vijf en twintig jaar oud.

§ 4. De Staatscommissarissen mogen noch pleiten, noch consult verlenen in zake oorlogsschade.

§ 5. Niemand mag zetelen in een zaak waarover hij geraadpleegd werd of waarvoor hij is tussengekomen.

§ 6. Elk lid van een commissie kan worden gewraakt in het geval waarvan sprake in § 5 en wegens de gronden die in de artikelen 378 en 379 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering zijn opgesomd.

Elk lid, bewust dat in zijn persoon gronden tot wraking bestaan, is gehouden zulks aan de commissie te verklaren.

De partij die wraking wil voordragen, moet zulks doen bij gemotiveerde conclusiën alvorens over de grond van de zaak te concluderen.

Nadat in de voorlopige vervanging van het lid voor wie de wraking gevraagd wordt is voorzien, doet de commissie uitspraak over de wraking, na de wraker en het gewraakte lid gehoord te hebben.

Art. 24. -- Indien de vereisten van de dienst het vorderen, kan de Koning de commissie splitsen in afdelingen, waarvan de ene door de Staatscommissaris en de andere door een adjunct-Staatscommissaris, ondervoorzitter, voorgezeten wordt. De adjunct-Staatscommissarissen worden benoemd, geschorst en afgezet door de Koning, op de voordracht van de Minister van Wederopbouw.

De adjunct-Staatscommissarissen oefenen, voor de zaken welke bij hen worden aanhangig gemaakt, de bevoegdheden uit waarmee de Staatscommissaris-voorzitter is bekleed overeenkomstig de wetten van 1 October 1947, 6 Januari 1950 en alle andere wets- of reglementsbepalingen betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

De bepalingen van artikel 22, 3° lid, en van artikel 23 zijn op de afdelingen en op de leden hiervan toepasselijk. Nochtans kan de griffier in elke afdeling vervangen worden door een adjunct-griffier, door de Minister van Wederopbouw benoemd.

Niemand kan adjunct-griffier zijn, indien hij geen Belg is en niet ten volle één en twintig jaar oud.

Art. 25. -- Alvorens in functie te treden leggen de leden der commissie de bij artikel 2 van het decreet van 20 Juli 1831 voorgeschreven eed af, die met het volgend formulier is aangevuld: « Ik zweer alle stappen, die bij mij mochten

3° pour les dommages aux exploitations agricoles, par le président de la Chambre d'agriculture de la province;

4° pour les dommages aux bateaux de navigation intérieure, par le président de l'Office régulateur de la navigation intérieure;

5° pour les dommages aux bateaux de pêche, par le président du Tribunal de commerce d'Oostende.

Les conseillers à choisir parmi les sinistrés sont désignés, pour un terme de trois ans renouvelable, par le Ministre de la Reconstruction, sur des listes de cinq noms établies, pour les catégories ci-dessus, par les coopératives de sinistrés agréées de la province ou, à défaut, par le gouverneur de la province.

§ 3. Nul ne peut être commissaire d'Etat s'il n'est Belge, âgé de trente-cinq ans au moins, docteur en droit, et s'il n'a pendant dix ans suivi le barreau, exercé les fonctions d'avoué, occupé des fonctions judiciaires ou enseigné le droit dans une université.

Nul ne peut être conseiller ou greffier s'il n'est belge et âgé de vingt-cinq ans au moins.

§ 4. Les commissaires d'Etat ne peuvent plaider ni consulter en matière de dommages de guerre.

§ 5. Nul ne peut siéger dans une affaire au sujet de laquelle il a été consulté, ou à l'occasion de laquelle il est intervenu.

§ 6. Tout membre d'une commission peut être récusé dans le cas prévu au § 5, et pour les causes énumérées aux articles 378 et 379 du Code de procédure civile.

Tout membre qui saura cause de récusation en sa personne sera tenu de la déclarer à la commission.

La partie qui voudra récuser devra le faire par conclusions motivées, avant de conclure au fond.

Après qu'il aura été pourvu au remplacement provisoire du membre dont la récusation aura été demandée, la commission statuera sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

Art. 24. -- Si les besoins du service l'exigent, le Roi peut diviser la commission en sections, dont l'une est présidée par le commissaire d'Etat, et les autres par un commissaire d'Etat adjoint, vice-président. Les commissaires d'Etat adjoints sont nommés, suspendus et révoqués par le Roi, sur proposition du Ministre de la Reconstruction.

Les commissaires de l'Etat adjoints exercent, pour les affaires dont ils sont saisis, toutes les attributions conférées au commissaire de l'Etat-président par les lois des 1<sup>er</sup> octobre 1947 et 6 janvier 1950 et toutes autres dispositions légales ou réglementaires relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Les dispositions de l'article 22, alinéa 3, et de l'article 23 sont applicables aux sections et aux membres de celles-ci. Cependant, le greffier peut être remplacé dans toute section par un greffier adjoint, nommé par le Ministre de la Reconstruction.

Nul ne peut être greffier adjoint s'il n'est belge et âgé de vingt et un ans accomplis.

Art. 25. -- Avant d'entrer en fonction, les membres de la commission prêtent le serment prescrit par l'article 2 du décret du 20 juillet 1831, complété par la formule suivante: « Je jure de faire part à la commission ou, éventuellement, à

gedaan worden naar aanleiding van zaken waarover de commissie of de afdeling zal moeten uitspraak doen, ter kennis te brengen van de commissie of, eventueel, van de afdeling waaraan ik zal verbonden zijn ».

De eed van de Staatscommissarissen en van de adjunct-Staatscommissarissen wordt door de Minister van Wederopbouw afgenomen; die van de adviseurs, de griffiers en de adjunct-griffiers door de voorzitter van de Commissie.

Art. 26. — De Staatscommissaris verdeelt de zaken over de onderscheiden afdelingen en stelt de samenstelling van deze laatste vast, naargelang van de vereisten van de dienst.

De Minister van Wederopbouw legt het huishoudelijk reglement van de commissie vast. Hij bepaalt de openingdagen en -uren van de griffies en regelt de inrichting er van.

Art. 27. — De bezoldiging van de voorzitter, de onder-voorzitters, adviseurs, griffier en adjunct-griffiers der commissie worden door de Koning bepaald.

Art. 28. — De belanghebbende kan bij de commissie der provincie tegen de in artikel 21, § 3, bedoelde gemotiveerde beslissing beroep aantekenen.

De akte van beroep wordt bij eenvoudige schriftelijke verklaring, persoonlijk of door een procuratiehouder, ingediend. De volmacht van de procuratiehouder die geen advocaat of pleitbezorger is wordt bij het verzoekschrift gevoegd.

De akte van beroep, eventueel vergezeld van de stukken tot staving, moet, op straffe van verval, gericht worden tot de griffie van de commissie van beroep, bij een ter post aangetekende brief, binnen één maand na ontvangst van de in artikel 21, § 3, bedoelde betekening.

Art. 29. — De Minister van Wederopbouw of zijn gemachtigde kan, in de bij artikel 28 bepaalde vormen, bij de commissie beroep aantekenen :

1° binnen de maand na de ontvangst van de toestemming door de geteisterde, voorzien bij artikel 21, § 1;

2° binnen één maand, tegen de beslissing in artikel 21, § 3, bedoeld.

Die termijnen moeten op straffe van verval worden in acht genomen.

Art. 30. — Elk beroep strekt ten voordele van beide partijen en brengt alle punten van de bestreden beslissing opnieuw in het geding.

Niettegenstaande het ingestelde beroep, en zonder te wachten totdat een beslissing daaromtrent wordt genomen, wordt door de Minister van Wederopbouw of zijn gemachtigden overgegaan tot de uitvoering van de beslissing, voor zover zij de gegrondheid er van niet betwisten.

Art. 31. — Onmiddellijk na ontvangst van het beroep, stelt de griffie der commissie de Minister van Wederopbouw of de belanghebbende, naargelang van het geval, hiervan in kennis.

De griffie vraagt aan de provinciale directeur de bestreden beslissing en het dossier, die haar binnen tien dagen volgend op haar aanvraag moeten overgemaakt worden.

Art. 32. — De griffie geeft, minstens tien dagen vooruit, per aangetekende brief, aan beide partijen kennis van de vaststelling der zaak. Deze vaststelling moet dagtekenen van minstens één maand na het verstrijken van de bij artikel 31 bepaalde termijn.

la section à laquelle je serai attaché, de toutes les démarches dont je serais l'objet à l'occasion des affaires sur lesquelles la commission ou la section aura à statuer ».

Le serment des commissaires d'Etat et des commissaires d'Etat adjoints est reçu par le Ministre de la Reconstruction; celui des conseillers, des greffiers et des greffiers adjoints, par le président de la commission.

Art. 26. — Le commissaire d'Etat distribue les affaires entre les diverses sections et fixe la composition de celles-ci, selon les besoins du service.

Le Ministre de la Reconstruction établit le règlement d'ordre intérieur de la commission. Il détermine les jours et heures d'ouverture des greffes et règle l'organisation de ceux-ci.

Art. 27. — Les rémunérations des président, vice-présidents, conseillers, greffier et greffiers adjoints de la commission sont fixées par le Roi.

Art. 28. — L'intéressé peut interjeter appel, auprès de la commission de la province, de la décision motivée visée à l'article 21, § 3.

L'acte d'appel est introduit par simple déclaration écrite, en personne ou par fondé de pouvoir. Le mandat du fondé de pouvoir autre qu'un avocat ou un avoué est joint à la requête.

Eventuellement accompagné des pièces à l'appui, l'acte d'appel doit, à peine de déchéance, être adressé au greffe de la commission d'appel sous pli recommandé à la poste, dans le mois de la réception de la notification prévue à l'article 21, § 3.

Art. 29. — Le Ministre de la Reconstruction ou son délégué peut, dans les formes fixées à l'article 28, interjeter appel auprès de la commission :

1° dans le mois de la réception de l'acquiescement du sinistré, visé à l'article 21, § 1;

2° dans le mois de la décision visée à l'article 21, § 3.

Ces délais doivent être observés à peine de déchéance.

Art. 30. — Tout appel profite aux deux parties et remet en question tous les points de la décision attaquée.

Nonobstant l'appel interjeté et sans attendre qu'il ait été statué sur celui-ci, il est procédé par le Ministre de la Reconstruction et ses délégués à l'exécution de la décision dans toute la mesure où ils n'en contestent pas le fondement.

Art. 31. — Dès réception de l'appel, le greffe de la commission en avise, selon le cas, le Ministre de la Reconstruction ou l'intéressé.

Le greffe réclame au directeur provincial la décision attaquée et le dossier, qui doivent lui être transmis dans les dix jours de sa demande.

Art. 32. — Le greffe donne aux parties avis de la fixation de l'affaire par lettre recommandée, au moins dix jours d'avance. Cette fixation doit être postérieure d'au moins un mois à l'expiration du délai établi par l'article 31.

Art. 33. — Op de gestelde dag brengt de voorzitter van de zetel verslag uit over de zaak. De partijen kunnen persoonlijk of bij lasthebber verschijnen.

Mogen in deze laatste hoedanigheid slechts optreden: de advocaten of de speciaal voor elke zaak erkende personen. De persoonlijke verschijning van de belanghebbende kan steeds bevolen worden.

De partijen leggen hun conclusies neer en geven de uitleg die zij nuttig achten, waarna de debatten voor gesloten verklaard worden. Het technisch onderzoek van de zaak wordt verricht door de technische adviseur of adviseurs zonder dat op derden-deskundigen een beroep kan worden gedaan. De afwezigheid der partijen of van een er van belet het onderzoek van de zaak niet.

Art. 34. — De partijen kunnen, tot de debatten gesloten zijn, van het dossier en van de stukken van het geschil op de griffie kennis nemen.

Art. 35. — § 1. De commissie doet uitspraak bij een gemotiveerde beslissing. Deze beslissing, zelfs genomen bij ontstentenis der partijen, is niet vatbaar voor verzet.

Een uitgifte er van wordt door de griffier aan beide partijen toegezonden, bij een ter post aangetekende brief.

§ 2. De bepalingen van het eerste hoofdstuk van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken zijn toepasselijk op de bij deze sectie voorziene rechtspleging.

#### Sectie IV. — Herzieningsrechtspleging.

Art. 36. — § 1. De definitieve beslissingen tot vergoeding kunnen door de overheden, die ze gewezen hebben, in de volgende gevallen vernietigd worden:

1° wanneer de belanghebbende krachtens artikel 3 of artikel 5 van deze wet moet of had moeten uitgesloten worden;

2° wanneer er van zijnentwege bedrog bestaat.

De aanvraag wordt door de Minister van Wederopbouw of door zijn gemachtigde ingediend.

§ 2. De beslissingen waarin materiële vergissingen voorkomen kunnen, door de overheden die ze gewezen hebben, verbeterd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Minister van Wederopbouw of van de belanghebbende.

§ 3. De aanvragen tot vernietiging of tot verbetering worden bij eenvoudig gemotiveerd verzoekschrift ingediend.

De vorderingen tot teruggave worden uitgeoefend op de wijze, bij artikel 40 bepaald.

§ 4. De aanvragen tot vernietiging of tot verbetering van een beslissing worden door de provinciale directeurs en door de commissiën van beroep in behandeling genomen, in dezelfde vormen als de gewone aanvragen. Zij worden gericht aan de overheid die de bestreden beslissing heeft gewezen. Tegen de beslissingen tot vernietiging of tot verbetering staat hetzelfde beroep open als tegen de vernietigde of verbeterde beslissingen.

#### Sectie V. — Bepalingen aan de vorige secties gemeen.

Art. 37. — Behalve in geval van vrijstelling van wederbelegging, kunnen de personen die, zelfs voorlopig, het beheer voeren over de goederen van een geteisterde, of van een rechthebbende van een geteisterde, op geldige wijze al

Art. 33. — Au jour fixé, le président du siège fait rapport sur l'affaire. Les parties peuvent comparaître en personne ou par mandataire.

Ne sont admis en cette dernière qualité que les avocats ou les personnes agréées spécialement pour chaque cause. La comparution personnelle de l'intéressé peut toujours être ordonnée.

Les parties déposent leurs conclusions et donnent les explications qui leur paraissent utiles; après quoi, les débats sont déclarés clos. L'étude technique de l'affaire est faite par le conseiller ou les conseillers techniques, sans qu'il puisse être fait appel à des tiers experts. L'absence des parties ou de l'une d'elles n'empêche pas l'instruction de l'affaire.

Art. 34. — Jusqu'à la clôture des débats, les parties peuvent prendre connaissance, au greffe, du dossier et des pièces du litige.

Art. 35. — § 1. La commission statue par décision motivée. Cette décision, même rendue en l'absence des parties, n'est pas susceptible d'opposition.

Une expédition en est adressée par le greffier aux deux parties, sous pli recommandé à la poste.

§ 2. Les dispositions du chapitre premier de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire sont applicables à la procédure prévue par la présente section.

#### Section IV. — De la procédure en révision.

Art. 36. — § 1. Les décisions définitives d'indemnisation peuvent être annulées par les autorités qui les ont rendues, dans les cas suivants:

1° lorsque l'intéressé aurait dû ou doit être exclu en vertu de l'article 3 ou de l'article 5;

2° lorsqu'il y a eu fraude de sa part.

La demande est introduite par le Ministre de la Reconstruction ou son délégué.

§ 2. Les décisions entachées d'erreurs matérielles peuvent être rectifiées par les autorités qui les ont rendues, soit d'office, soit à la requête du Ministre de la Reconstruction ou de l'intéressé.

§ 3. Les demandes en annulation ou en rectification sont introduites par simple requête motivée.

Les actions en restitution sont exercées de la manière prévue à l'article 40.

§ 4. Les demandes d'annulation ou de rectification seront instruites, par les directeurs provinciaux et les commissions d'appel, dans les mêmes formes que les demandes originaires. Elles sont adressées à l'autorité qui a rendu la décision attaquée. Les décisions d'annulation ou de rectification sont susceptibles des mêmes recours que les décisions annulées ou rectifiées.

#### Section V. — Dispositions communes aux sections précédentes.

Art. 37. — Sauf dans le cas où il y a dispense de emploi, les personnes qui ont l'administration, même provisoire, des biens d'un sinistré ou d'un ayant droit de sinistré, peuvent valablement accomplir tous les actes prévus par la présente

de bij deze wet bepaalde daden verrichten, de vergoedingen geldig kwiteren en de leningen en herstell kredietopeningen contracteren. De ontvoogde minderjarige heeft dezelfde handelingsbevoegdheid.

Art. 38. — § 1. Alvorens de getuigen door de provinciale directeur of de commissie worden gehoord, leggen zij, op straffe van nietigheid, de eed af de waarheid en niets dan de waarheid te zeggen. Zij moeten verklaren of zij bloed- of aanverwanten zijn van de aanvragers om staatsussonkomst en in welke graad, alsook of zij hun dienstboden of huisknechten geweest zijn. Dit wordt aangetekend alsmede hun naam, voornamen, leeftijd, beroep en woonplaats, en hun voornaamste verklaringen. Aan elk getuige wordt, van het hem betreffende deel van het proces-verbaal van verhoor, lezing gegeven. Hij ondertekent zijn verklaringen of, ingeval hij niet tekenen kan of mag, wordt hiervan melding gemaakt. Het proces-verbaal wordt, naargelang van het geval, door de provinciale directeur of door de voorzitter en de griffier ondertekend.

§ 2. De getuigen worden afzonderlijk gehoord of tegenover elkander gesteld in tegenwoordigheid van de partijen, indien deze verschijnen. Deze laatste zijn gehouden hun bezwaren voor te dragen vóór de getuigenverklaringen en ze te ondertekenen; indien zij niet kunnen of mogen tekenen, wordt hiervan melding gemaakt. Eens de getuigenverklaring begonnen, zijn de bezwaren nog slechts ontvankelijk voor zover zij schriftelijk verantwoord zijn.

Art. 39. — De kosten van elke rechtspleging en verichting van onderzoek, door het bestuur van wederopbouw gedaan, zijn ten laste van dit bestuur.

De erelonen van de deskundigen op wie het bestuur beroep mocht doen, worden bepaald door bij Koninklijk besluit vastgestelde berekeningstabellen.

De lonen van de deurwaarders en het getuigengeld worden geregeld zoals in strafzaken.

Art. 40. — Alle vorderingen tot terugverkrijging van ten onrechte uitbetaalde sommen alsmede alle vorderingen tot teruggave worden uitgeoefend door de Minister van Wederopbouw, in dezelfde vormen als in zake domeinen. Het dwangbevel wordt door de directeur van de financiële dienst van het Ministerie van Wederopbouw uitgevaardigd en door de directeur-generaal voor oorlogsschade uitvoerbaar verklaard.

#### Sectie VI. — Het beroep vóór de Raad van State.

Art. 41. — Overeenkomstig artikel 9 van de wet van 23 December 1946 kunnen de betrokken partijen vóór de afdeling administratie van de Raad van State een beroep tot vernietiging indienen tegen de beslissing van de commissie van beroep.

Art. 42. — Wanneer de vernietiging wordt uitgesproken, wordt de zaak verzonden naar een andere commissie van beroep. De zaak wordt van rechtswege bij de commissie aanhangig gemaakt door het verzenden van het dossier samen met de uitgifte van het arrest. Dit geschiedt amts-halve door de griffie van de Raad van State.

De commissie die de zaak toegezonden krijgt gedraagt zich naar het arrest van de Raad van State, wat betreft het rechtspunt waarover deze zich heeft uitgesproken.

loi, donner valablement quittance des indemnités et contracter les prêts et ouvertures de crédits de restauration. Le mineur émancipé a la même capacité.

Art. 38. — § 1. Les témoins, avant d'être entendus par le directeur provincial ou par la commission, prêteront, à peine de nullité, le serment de dire toute la vérité, rien que la vérité. Ils déclareront s'ils sont parents ou alliés des demandeurs en intervention de l'Etat, et à quel degré, et s'ils sont ou ont été leurs serviteurs ou domestiques. Il en sera tenu note, ainsi que de leurs nom, prénoms, âge, profession et demeure, et de leurs principales déclarations. Lecture du procès-verbal d'audition sera faite à chaque témoin pour la partie qui le concernera. Il signera sa déposition, ou mention sera faite qu'il ne sait ou ne peut signer. Le procès-verbal sera signé, selon le cas, par le directeur provincial ou par le président et le greffier.

§ 2. Les témoins seront entendus séparément ou confrontés en présence des parties, si elles comparaissent. Celles-ci seront tenues de fournir leurs reproches avant la déposition et de les signer; si elles ne savent ou ne peuvent signer, il en sera fait mention. Une fois la déposition commencée, les reproches ne pourront plus être reçus que s'ils sont justifiés par écrit.

Art. 39. — Toute procédure et toute opération quelconque d'instruction effectuée par l'administration de la reconstruction sont aux frais de ladite administration.

Les honoraires des experts auxquels l'administration pourrait avoir recours sont déterminés par des barèmes établis par arrêté royal.

Les salaires des huissiers et la taxe des témoins sont réglés comme en matière répressive.

Art. 40. — Toutes actions en répétition des sommes indûment payées ainsi que toutes actions en restitution sont exercées par le Ministre de la Reconstruction, dans les mêmes formes qu'en matière domaniale. La contrainte est décernée par le directeur du service financier du Ministère de la Reconstruction et rendue exécutoire par le directeur général des dommages de guerre.

#### Section VI. — Le recours devant le Conseil d'Etat.

Art. 41. — Le recours en annulation est ouvert aux parties en cause contre la décision de la commission d'appel devant la section d'administration du Conseil d'Etat, conformément à l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946.

Art. 42. — Si l'annulation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant une autre commission d'appel, laquelle est saisie de plein droit par l'envoi du dossier accompagné de l'expédition de l'arrêt, fait d'office par le greffe du Conseil d'Etat.

La commission de renvoi se conforme à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par lui.



## Art. 2.

Paragraaf 3 van artikel 8 der wet van 1 October 1947 wordt door de hiernavolgende bepalingen vervangen :

« § 3. De toekenning van de in § 1 hierboven voorziene vergoedingen en kredieten wordt geregeld door een voorrangstelsel waarin tegelijk rekening gehouden wordt met de toestand van de belanghebbenden, met de toestand van de markt der werkkrachten en materialen, met de geldmiddelen van de Schatkist en met het economisch belang van het land.

» De toepassingsvoorwaarden van de voorziene voorrang worden vastgesteld bij Koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad. Hierbij moeten evenwel de volgende regelen nageleefd worden :

» 1° Volstreekte voorrang voor alle schade, geleden door geteisterden van de categorieën A, B, C en D, zodra zij de leeftijd van 65 jaar bereiken of zodra zij wegens ouderdom of wegens invaliditeit, opgelopen in gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke nijverheden, op pensioen gesteld worden; deze voorrang is eigen aan deze laatsten en strekt niet ten voordele van hun rechtverkrijgenden onder algemene of bijzondere titel;

» 2° Voorrang, voor het geheel van hun schade, aan de geteisterden van de categorieën A en B;

» 3° Voor de geteisterden van de andere categorieën dan A en B :

» a) voorrang voor de onroerende goederen waarvan de verkoopwaarde, op 31 Augustus 1939, 200,000 frank niet te boven ging; laatstgenoemd bedrag moet met 5 % verhoogd worden per kind, te rekenen van het vierde kind ten laste, dat op het ogenblik van het schadegeval bij de geteisterde inwoonde;

» b) voorrang voor de boten zonder waardebeperking, naar rato van één boot per geteisterde schipper;

» 4° Voorrang voor de schade aan stofferend huisraad in onroerende goederen of delen van onroerende goederen van die omvang, alsook voor de schade aan stofferend huisraad in boten;

» 5° Voorrang voor de schade aan goederen, gebruikt voor een nijverheids-, handels-, ambachts-, landbouw- of beroepsbedrijvigheid, op voorwaarde dat de waarde van bedoelde goederen, op 31 Augustus 1939, 500,000 frank niet te boven ging;

» 6° Voorrang voor de schade aan goederen die een uitzonderlijk economisch, sociaal of cultureel belang opleveren voor het land. Een bij Koninklijk besluit ingestelde, interministeriële commissie beoordeelt, voor elk geval, de uitzonderlijke aard van dit belang.

» Bij het verlenen van deze voorrang, wordt rekening gehouden met het tijdstip van het schadegeval.

» De in deze paragraaf voorziene voorrang kunnen slechts bij in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit gewijzigd worden.

» Wanneer het gaat over schade, toegebracht aan goederen die tot een nog niet ontbonden huwelijksgemeenschap behoren, volstaat het dat de prioriteitsvoorwaarde in hoofde van één der echtgenoten bestaat. Bij wederopbouw of wedersamenstelling, die gemeenschappelijk verricht wordt door al de medeëigenaars van een goed in onverdeeldheid, strekt de voorrang van de geteisterde(n) die minstens de helft van het goed bezit(ten) ten voordele van het geheel der aan bedoeld goed toegebrachte schade. »

## Art. 3.

Artikel 57, tweede lid. van dezelfde wet wordt opgeheven.

## Art. 2.

Le § 3 de l'article 8 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3. L'octroi des indemnités et crédits prévus par le § 1 ci-dessus est réglé par un système de priorités tenant compte à la fois de la situation des intéressés, de l'état du marché de la main-d'œuvre et des matériaux, des possibilités du Trésor et de l'intérêt économique du pays.

» Les conditions d'application des priorités prévues sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Toutefois, les règles suivantes doivent être observées dans leur fixation :

» 1° Priorité absolue pour tous les dommages aux sinistrés des catégories A, B, C et D, dès qu'ils atteignent l'âge de 65 ans, ou dès qu'ils deviennent pensionnés de vieillesse ou d'invalidité d'industries dangereuses, insalubres ou incommodes; cette priorité est personnelle à ceux-ci et ne profite pas à leurs ayants cause à titre universel ou particulier;

» 2° Priorité, pour l'ensemble de leurs dommages, aux sinistrés des catégories A et B;

» 3° Pour les sinistrés des catégories autres que A et B :

» a) priorité pour les immeubles d'habitation dont la valeur vénale, au 31 août 1939, ne dépassait pas 200,000 francs; ce dernier montant est à majorer de 5 % par enfant à partir du quatrième enfant à charge et vivant sous le même toit, au moment du sinistre;

» b) priorité pour les bateaux sans limitation de valeur, à raison d'un bateau par batelier sinistré;

» 4° Priorité pour les dommages aux meubles meublants garnissant des immeubles ou parties d'immeubles de cette importance, ainsi que pour les dommages aux meubles meublants garnissant des bateaux;

» 5° Priorité pour les dommages aux biens affectés à une activité industrielle, commerciale, agricole, artisanale ou professionnelle, à condition que la valeur de ces biens n'ait pas dépassé, au 31 août 1939, 500,000 francs;

» 6° Priorité pour les dommages aux biens présentant pour le pays un intérêt économique, social ou culturel exceptionnel. Une commission interministerielle, créée par arrêté royal, apprécie dans chaque cas le caractère exceptionnel de cet intérêt.

» Pour attribuer ces priorités, il est tenu compte de l'époque du sinistre.

» Les priorités prévues au présent paragraphe ne peuvent être modifiées que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

» Lorsqu'il s'agit de dommages causés à des biens dépendant d'une communauté conjugale non encore dissoute, il suffit que la condition de priorité existe dans le chef d'un des époux. En cas de reconstruction ou de reconstitution faite en commun par tous les copropriétaires d'un bien indivis, la priorité dont bénéficient le ou les sinistrés possédant au moins la moitié du bien, profite à l'ensemble des dommages causés à ce bien. »

## Art. 3.

L'article 57, alinéa 2, de la même loi est abrogé.

## Art. 4.

In dezelfde wet wordt een artikel 58bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 58bis. — Indien het blijkt of indien er vermoedens zijn dat een der in de artikelen 55 en 57 bepaalde misdrijven werd gepleegd, maakt de provinciale directeur, de voorzitter of de ondervoorzitter van de commissie van beroep of de door de Minister van Wederopbouw daarmede speciaal belaste beambte van de door hem gedane vaststellingen proces-verbaal op, hetwelk hij aan de procureur des Konings overmaakt. Dit proces-verbaal heeft bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. »

## Art. 5.

Bij wijze van overgangsmaatregel, blijven de bij het eerste artikel opgeheven bepalingen van toepassing op elke rechtspleging waarmede een aanvang is gemaakt door de toezending van het met redenen omkleed advies bedoeld in artikel 19 van de wet van 1 October 1947 vóór het inwerking-treden van deze wet.

## Art. 6.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

## Art. 4.

Il est inséré dans la même loi un article 58bis, libellé comme suit :

« Art. 58bis. — S'il appert ou s'il y a présomption que l'une des infractions visées aux articles 55 et 57 a été commise, le directeur provincial, le président ou le vice-président de la commission d'appel ou tout agent spécialement commissionné par le Ministre de la Reconstruction, dresse procès-verbal de ses constatations et le transmet au procureur du Roi. Ce procès-verbal fait foi jusqu'à preuve du contraire. »

## Art. 5.

A titre transitoire, les dispositions abrogées par l'article premier continuent de régir toute procédure engagée par l'envoi, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, de l'avis motivé prévu à l'ancien article 19 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947.

## Art. 6.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.